

融入社区 INTEGRATION INTO THE COMMUNITY

处长黎文轩在公众联络小组就职典礼上致辞。

Director Lai Man-hin giving a speech at the Inauguration Ceremony of the Public Liaison Group.



公众联络小组成员在消防安全教育巴士上认识不同类型的灭火筒。

Members of the Public Liaison Group learn about different types of fire extinguishers on the Fire Safety Education Bus.



消防处义工队人员分别为啬色园主办的活动（左图）及IWAS香港轮椅剑击格兰披治赛（上图）提供协助。

FSD Volunteer Team members lend helping hands to an activity organised by Sik Sik Yuen (left) and the International Wheelchair and Amputee Sports Federation Wheelchair Fencing Grand Prix (above).

消防处公众联络小组

消防处公众联络小组由30名来自社会各阶层的市民组成。小组不但有助建立良好社区关系，并使市民更了解本处的工作及理想、使命和目标，还能加强本处与社区的伙伴关系，以便执行工作。

过去多年，小组成员都会在助理处长(总部)主持的定期会议上，向本处提供有建设性的意见和建议。为使小组成员更深入了解消防处的工作，本处定期邀请他们出席结业会操及消防局开放日、参观本处新落成的设施，以及参与宣传运动及其他推广活动。

FSD Public Liaison Group

The FSD Public Liaison Group comprises 30 members of the public from all walks of life. The Group helps foster good community relations and promote better public understanding of the Department's work as well as its vision, mission and objectives. It also enables the Department to strengthen its partnership with the community in carrying out its work.

Over the years, members of the Group have been offering constructive ideas and suggestions to the Department at its regular meetings chaired by the Assistant Director (Headquarters). To give the members a better understanding of the work of the Department, they are invited to attend passing-out parades and open days of fire stations; pay visits to new Fire Services facilities; participate in publicity campaigns and other promotional activities on a regular basis.



消防处公众联络小组成员由市民组成(上图)，并透过参观消防处通讯中心了解消防处的工作(右图)。

The FSD Public Liaison Group comprises members of the public (above). They visit the Fire Services Communications Centre to know more about FSD's work (right).



消防处义工队

消防处义工队由超过1,000名军装及文职人员组成，为社区提供服务及帮助有需要的人士。二零一四年，义工队于休班期间参与义工服务超过18,400小时。义工队亦积极参与由非政府机构及慈善机构举办的志愿活动。



消防处义工队成员在可荫护理安老院提供服务（上图），又于香港仔郊野公园协助扶康会举办活动（右图）。

Members of FSD Volunteer Team providing services at the Ho Yum Care and Attention Home for the Elderly (above), and help the Fu Hong Society organising an activity in the Aberdeen Country Park (right).

FSD Volunteer Team

The FSD Volunteer Team has over 1,000 members comprising uniformed and civilian staff members to serve the community and help people in need. In 2014, more than 18,400 service hours have been contributed by the volunteers during their off-duty time. The volunteers actively take part in voluntary activities organised by non-governmental organisations and charities.

